



### 柬埔寨項目 CAMBODIA PROJECT

世界愛滋病日2018  
World AIDS Day 2018

聖誕聯歡派對  
Christmas Party

「向歧視說不！」面具作品展  
“Say No to Discrimination!” Roadshow Exhibitions

註：為保障活力中心會友的私隱，其容貌不便亮相。

Remarks: The identities of SAC members are not revealed on photos to protect their privacy.





## Cambodia Project 柬埔寨項目



Our Chief Executive Officer, Ms. Alice Chan and Fundraising colleagues had exchanged with three HIV organizations in Phnom Penh, Cambodia from 2 to 7 August 2018. They are Khemara Cambodia, Salvation Centre Cambodia (SCC) and House of Rainbow Bridge (HRB). All of them provided care for HIV+ve children, support for their families and care for some families in hardship.

Khemara Cambodia aims to improve life quality of women and children in Cambodia. This year, SAC will commence a joint project in empowering high school students in sexual reproduction health education and HIV prevention. A Mask Design Contest will be organized. The year-long school program will support 800 secondary school students in Tboung Khmun Province, outside of Phnom Penh.

本會的行政總監陳麗卿女士及籌募部同事於2018年8月2日至8月7日與3間位於柬埔寨金邊的愛滋病服務機構進行交流，包括Khemara Cambodia、Salvation Centre Cambodia (SCC)及彩虹橋愛滋孤兒善終院舍 (House of Rainbow Bridge)，為受愛滋病毒感染的兒童及其家庭提供援助，助他們渡過難關。

Khemara Cambodia一直致力為當地婦女及兒童改善生活質素。來年，該機構將與本會展開合作，目的為增強中學生在生育健康教育及預防愛滋病的整全發展，而本會的面具設計比賽亦將於該學校舉行。計劃將於柬埔寨特本克蒙省推行，支援超過800位中學生。





Our team also visited SCC's school to understand their contribution to HIV prevention and provide AIDS care services to children living with HIV/AIDS. During the visit, our team interacted with children in different classes. Children all gathered round and have an enjoyable lunch together. Basic stationary packs were given to the children.

In addition, SAC have made a second exchange visit in HRB, which provide respectable services for HIV+ve orphans. The representative of HRB explained that there are 85 children currently living in HRB and all of them have contracted HIV through their infected mothers.

此外，我們到訪SCC的學校，了解他們為預防愛滋病及為受愛滋病病毒感染的兒童所提供的支援服務。到訪期間，本會的代表與不同級別的學生進行互動、派發書簿等物品及享受簡單的午餐，共渡難忘又愉快的上午。

最後，本會再次到訪彩虹橋愛滋孤兒善終院舍 (House of Rainbow Bridge)，了解該機構為受愛滋病病毒感染的孤兒提供的藥物輔助、教育及護理服務，而目前該機構正為85位因母嬰感染而染病的兒童提供服務。





## World AIDS Day 2018 世界愛滋病日2018



World AIDS Day has been observed on 1 December every year. We are pleased to invite renowned artists Ms. Annie Liu, Ms. Catherine Chau, Ms. Gaile Lai and Ms. Jade Leung to participate in our campaign by dressing Red and holding our red ribbon showing “I promise, I will not discriminate against People Living with HIV/AIDS” in the campaign photo. Their messages aim to facilitate better understanding on HIV/AIDS, help reducing discrimination and empowering the public by promoting the importance of HIV/AIDS awareness.

12月1日為每年一度的「世界愛滋病日」，本會邀請了影視紅星劉心悠小姐、周家怡小姐、樂基兒小姐及梁琿小姐穿著紅色衣飾並手持「我承諾，我不歧視愛滋病病毒感染者」的宣傳標語拍攝照片及錄製短片，鼓勵公眾正確認識愛滋病，消除對愛滋病病毒感染者的標籤和歧視，提高對預防愛滋病的關注。







To commemorate World AIDS Day, SAC continued its signature “Red Day” campaign this year. We organized a public roadshow to introduce the services of SAC and invite the public to take a photo with our Red Ribbon at Haiphong Road, Tsim Sha Tsui and at the junction of Argyle Street & Shanghai Street, Mongkok on 1 December. Red ribbon, information on SAC’s AIDS enquiry hotline and free HIV & Syphilis testing and introduction of our services were also distributed during the event.

今年，本會繼續以「紅飾日」為主題，於活動當日在尖沙咀海防道、旺角亞皆老街及上海街交界設置公眾宣傳活動。更即場派發紅絲帶、女士諮詢熱線及免費愛滋病與梅毒測試服務以及本會服務的資訊等。





## HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 滙豐香港社區夥伴計劃



Supported by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, we organized an art exhibition roadshow on 26-28 July 2018 at Fa Yuen Street, Prince Edward; Portland Street, Mongkok and Haiphong Road, Tsim Sha Tsui to showcase the art pieces made by people living with HIV/AIDS (PLHIV). Three visual arts experiential activities were displayed in the exhibition, including fabric arts, oil painting and floral arts. Other activities such as an exhibition to introduce the service of SAC, red ribbon interaction zone and photo area were also held during the roadshow. The exhibitions aim to promote the importance of HIV/AIDS awareness, eliminate the stigma and discrimination towards PLHIV and achieve “zero infection for the next generation”.

本會在滙豐香港社區夥伴計劃的支持下，於7月26至7月28日在太子花園街、旺角砵蘭街及尖沙咀海防道舉行藝術展覽，展出多件由愛滋病毒感染者親自製作的藝術品，包括紮染布藝、油畫及鮮花製品等。同時，設置展覽區介紹本會的支援及關顧服務、紅絲帶互動區及拍照區等精彩環節等。鼓勵市民正確認識愛滋病，消除社會對愛滋病毒感染者的標籤和歧視，共同創造「給我們下一代 零感染的未來」。





## “Say No to Discrimination!” Roadshow Exhibition 「向歧視說不!」面具作品展



From August 2018, the Society for AIDS Care (SAC) had hosted a series of roadshow exhibitions in shopping malls around Hong Kong. The exhibitions were held in Tuen Mun Leung King Plaza from 23 to 24 August, Lok Fu Place from 14 to 15 September, Shatin Fortune One City from 5 to 6 October and Ma On Shan Plaza from 2 to 3 November. The exhibition showcased the masks designed and handmade by secondary school students and the public participated in the Mask Design Contest. In addition, we displayed painting being created by our members (PLHIV), and hope to prepare them well before community reintegration. The roadshow exhibition aimed

to understand more about HIV/AIDS and to spread the message of encouraging public to reconsider HIV/AIDS discrimination and give a hand to PLHIV.



由2018年8月起，本會於香港各商場舉行了一系列的面具作品展。展覽分別於8月23至24日在屯門良景廣場、9月14至15日在樂富廣場、10月5至6日在沙田置富第一城及11月2至3日在馬鞍山廣場順利舉行。展出多具由中學生及公眾人士設計的參賽作品，同時，亦展出多幅由愛滋病病毒感染者親自繪畫的油畫作品，讓更多人認識他們，令他們能重新融入社區。作品展旨在讓更多人認識愛滋病，鼓勵公眾傳遞反歧視的訊息及向愛滋病病毒感染者伸出援手。透過以上的展覽，希望提升年輕一代對愛滋病的認知和關注，消除歧視。





## SAC Joyous Christmas Party 聖誕快樂大派對



Christmas decorations brought joyous and festive atmosphere as December arrived. In order to allow our members to experience the joy from the festival, SAC organized the “SAC Joyous Christmas Party” sponsored by M•A•C AIDS Fund on 8th December. Over 100 members were very excited and enjoyed a buffet lunch together. Members were joyful for chit chat and meeting good old friends. In addition, there were lucky draws, exchange gifts and festive gift bags for members. They all enjoyed a happy and fruitful weekend.

每逢十二月，到處都擺滿各式各樣的聖誕裝飾，洋溢節日氣氛。本中心衷心感謝M•A•C AIDS Fund贊助，於12月8日舉行了「聖誕快樂大派對」，讓會友聚首一堂慶祝，像一個大家庭的聚會，提早感受節日帶來的喜悅。超過100位會友表現雀躍，興高采烈的和家人朋友享受自助餐。會友們除藉此機會彼此認識及交談外，相識已久的會友更難得重聚及彼此送上祝福。活動設有幸運大抽獎及交換禮物等環節，每位會友均收到豐富的禮物包，滿載而歸，在輕鬆的氣氛下渡過了一個快樂滿載的週末。





## Mid-Autumn Festival Celebration 歡慶活力中秋

The theme of this year Mid-Autumn Festival celebration resembles the joy and vitality of a rabbit. Our members gathered together to participate in the guessing riddles and lucky round Q&A booths arranged by volunteers. Lead by SAC staff, members practiced laughter yoga as warm-up activities and enjoyed the games, performance and lucky draw afterwards. Everyone talked and laughed while enjoying the food prepared by the center and sharing wonderful moment together. And for those who could not attend the celebration in persons, to share the joy of the festival, mooncakes and food items were delivered to their homes. We would like to give a big applause to Maxim's Group and our private donor for the generous donation of mooncakes, catering, gifts and lucky draw prizes to support our activity.



今年的中秋慶祝活動「歡慶活力中秋」以玉兔為主題，喻意大家如白兔一樣，跳躍歡樂，活力人生。會友參與由義工安排的猜燈謎及幸運輪問答攤位，在同工帶領下會友一起以愛笑瑜珈作熱身活動，其後集體遊戲、會友表演及抽獎環節大家都樂在其中。會友一同享用中心準備的美食，大家暢談甚歡，為漸涼的秋日帶來絲絲暖意。本會特別鳴謝美心集團及私人捐助為活動贊助月餅、美食、禮物及抽獎禮品，亦向未能出席是次活動的會友派發應節月餅及食物，共享節日氣氛。

## SAC Sport Day 活力大比拼

To promote the awareness of health and the importance of exercise, Sports Day is organized every year in SAC. Our members' physical ability and performance were tested through different games and challenges. Clients whole heartedly participated in the games and worked together for the victory. Q&A session was organized at the end to enrich members' knowledge on sports science and sport news. Light refreshment was shared with members at the end of the game and the Sports Day was successfully completed with fun and happiness.

為了提高健康意識和運動的重要性，本會每年都會舉行活力大比拼，透過不同的遊戲和挑戰測試會友的體能和運動表現。會友都全情投入各項目，共同努力爭取小組勝利。活動中亦加入有趣問答環節，藉此增加會友運動科學和體育新聞的知識。比賽結束後，我們亦準備了一些小食與會友分享，活動於充滿歡樂的氣氛下順利完成。





# AIDS WALK 慈善步行 2019

Register Now!  
立即行動!



參加者將獲贈由 JOYCE 設計的限量版T恤、  
Participants will receive a limited edition T-shirt designed by JOYCE ,  
okamoto 岡本 Heating Pad and a gift pack.



向歧視說不  
SAY NO TO DISCRIMINATION!



日期： 2019年3月10日(星期日)  
地點： 山頂，山頂道花園  
時間： 11am – 2pm  
路線： 山頂夏力道至盧吉道(全程約1小時)

Event Date : March 10, 2019 (Sunday)  
Venue : Peak Road Garden, The Peak  
Time : 11am–2pm  
Route : Harlech Road to Lugard Road  
(Duration: around 1 hour)

詳情請參閱官網  
Please see official website for more details.

2559 2006

www.aidscore.com.hk

f aidscorehk



本人願意作以下捐款 I would like to make the following donation

☐ \*每月捐款 MONTHLY DONATION: ☐ 港幣 HK\$150 ☐ 港幣 HK\$200 ☐ 港幣 HK\$300 ☐ 其他 OTHER: HK\$ \_\_\_\_\_

☐ \*一次過捐款 ONE-OFF DONATION: ☐ 港幣 HK\$500 ☐ 港幣 HK\$1,000 ☐ 港幣 HK\$2,000 ☐ 其他 OTHER: HK\$ \_\_\_\_\_

港幣 \$100元或以上捐款獲發報稅收條。Receipt will be issued for donations of HK\$100 or above.

個人/聯絡資料 Application Details

☐ 先生 Mr ☐ 小姐 Miss ☐ 女士 Ms 中文姓名 Chinese Name \_\_\_\_\_

英文姓名 English Name \_\_\_\_\_ 電話 Tel No. \_\_\_\_\_

通訊地址 Mailing Address \_\_\_\_\_

電郵 E-mail \_\_\_\_\_ 出生日期 Date of Birth \_\_\_\_ DD \_\_\_\_ MM

信用卡捐款 Credit Card Donation

☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express ☐ JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card Number \_\_\_\_\_

信用卡有效日期 Card Valid Until (須於三個月內有效 Must be valid for the next three months) \_\_\_\_\_ 月 MM \_\_\_\_\_ 年 YY

請在其中一適當方格內加上✔號, Please check the appropriate box below:

☐ **個別捐款** 請於本人的信用卡賬戶內一次過扣除以上賬款。  
**One-off donation** Please charge my credit card once for the above specified amount.

☐ **每月捐款** 本人現授權愛滋寧養服務協會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述賬款, 直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效日期後及獲發新卡時繼續生效, 並無須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書, 請於取消或更改生效日期七個工作天前通知我們。)  
**Monthly donation** I hereby authorize The Society for AIDS Care Limited to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agrees upon by me and The Society for AIDS Care Limited until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. (Cancellation or variation of this authorization shall be given to The Society for AIDS Care Limited at least 7 working days prior to the date on which such cancellation or variation is to become effective.)

持卡人簽名 Cardholder's Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

每月捐款將於信用卡到期日後自動延續, 直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即日生效, 並於每月十號左右扣除有關款項。  
Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.

☐ 有關個人資料絕對保密, 只會用於發放本會最新消息, 如閣下願意於日後收到相關資訊, 請於方格內加上✔號。Personal information collected will be treated as highly confidential and used to the purpose of sending our latest news only. Should you **decide to receive** any updates from us, please ✔ the box.

網上捐款 Online Donation

**www.aidscare.com.hk/direct-donation**

請到以上連結, 便可以使用信用卡作即時捐款, 網上捐款免交回此回條, 我們將依據你的資料發收據。  
You can make real time donation with your credit card on the link above. You do not need to return this slip. Receipt will be issued according to the information you provided online.

支票捐款 Cheque Donation

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_

抬頭: 愛滋寧養服務協會有限公司 Payable to “The Society for AIDS Care Limited”

直接存款 Direct Deposit

請將捐款直接存入本會其中一個銀行戶口, 並將收據寄給我們。  
Please deposit the donation into one of our following bank accounts, and send us the receipt.

東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6  
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838


繳費靈捐款 PPS Donation



商戶編號: 6325 Merchant Code: 6325  
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會 Merchant Name: THE SOCIETY FOR AIDS CARE  
交易編號 Payment Reference No.: \_\_\_\_\_

便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場, 出示以下捐款條碼, 以現金作捐款。請將有關收據連同填妥表格交回本會以作記錄。  
Present the donation barcode before to any Circle K, VanGo convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK when making a cash donation to SAC. Please complete this form and send us along with the receipt for our records.

  
9999653003622015

銀行每月自動轉賬 Bank Monthly Autopay

☐ 請致電3622 1293索取授權書。  
Please call 3622 1293 for a bank autopay authorization form.

捐款收據 Donation Receipt

一年內累積捐款港幣一百元或以上可憑收據在香港申請免稅。  
Accumulated donations of HK\$100 or above annually are tax deductible with a receipt.

☐ 請寄發收據。Please send me a receipt.  
1. 若收據抬頭並非捐款者本人, 請以英文列明 Please specify the recipient if it is different from the donor: \_\_\_\_\_  
2. 若未有捐款者姓名或地址, 恕未能寄發收據 We are unable to provide receipts to donors without full name or address.

☐ 為幫助節省行政開支, 本人不需要收據。  
To help save administrative costs, please do not send me a receipt.



E	POSTAGE PAID HONG KONG	PERMIT NO. 6485
---	---------------------------	-----------------------

## 九龍旺角郵箱78978號活力中心 SAC Center P.O. Box 78978. Mongkok Post Office, Kowloon

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病病毒感染的兒童、婦女、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構，並致力推行女士免費諮詢熱線及愛滋病與梅毒測試服務。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。

**The Society for AIDS Care** established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, women, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLHIV) and their care givers in the community, as well as implementing women phone-in hotline and free HIV and Syphilis testing service. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapists. We provide both outreach services and center-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLHIV to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

**Founder 創辦人**

Sr. Maureen McGinley MBE  
麥潔妮修女MBE

**Chairperson 主席**

Ms. Nichole Garnaut

**Vice Chairperson 副主席**

Mr. Christopher Jackson

**Honorary Treasurer 義務司庫**

Mr. Craig Beattie

**Directors 董事**

Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生  
Mr. Marcus Pollard  
Mr. Marcel Thoma  
Mr. Randy Weddle  
Dr. Andrew Yuen 阮偉文博士

**Chief Executive Officer 行政總監**

Ms. Alice Chan 陳麗卿女士